



Newsletter – 10. März / March 10, 2009

Partnering-Day zur Telemedizin

Im Rahmen des Deutsch-Israelischen Jahres der Wissenschaft und Technologie 2008 veranstaltete das Telemedizinnetzwerk NEST (Netzwerk für Integrierte Systeme in der Telemedizin) gemeinsam mit der Deutsch-Israelischen Außenhandelskammer Anfang Dezember 2008 einen Partnering-Day in Tel Aviv. Deutsche und israelische Unternehmen und Forschungseinrichtungen hatten die Möglichkeit, sich über die jeweiligen Märkte und Entwicklungen zu informieren und Themenfelder für mögliche Kooperationen abzustecken.



Teilnehmerinnen und Teilnehmer bei einem der Vorträge am Partnering-Day.

Participants listening to one of the presentations at the partnering day.

Photo: von Reden

An dem Partnering-Day nahmen mehr als 30 Vertreterinnen und Vertreter deutscher und israelischer Unternehmen und Forschungseinrichtungen teil. Nach den Präsentationen kam es zu intensiven Diskussionen und es zeigten sich interessante Ansatzpunkte für Kooperationen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer hatten überdies die Möglichkeit, verschiedene telemedizinische Einrichtungen und Labore der „Maccabi Health Care Services“ zu besuchen. Im Hadassah-Krankenhaus in Jerusalem konnten sie sich ein Bild

An initiative of

An initiative of



vom Einsatz der Telemedizin u.a. in der Notfallbehandlung und bei der Behandlung von Schmerzpatienten machen.

Die Veranstaltung wurde vom BMBF im Rahmen des Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahres gefördert.

Partnering day in the field of telemedicine

As part of the German-Israeli Year of Science and Technology 2008, the telemedicine network NEST (Network for Integrated Systems in Telemedicine) – in cooperation with the Israeli-German Chamber of Industry and Commerce – organized a partnering day in Tel Aviv at the beginning of December 2008. It gave German and Israeli companies and research institutions an opportunity to obtain information on relevant markets and developments and to identify possible fields of cooperation.

More than 30 registered participants took advantage of this opportunity to hold intensive talks and discussions during and after the presentations. In this way, various potential areas of cooperation were identified. The participants were also able to visit different telemedical units and laboratories of Maccabi Health Care Services. At the Hadassah Hospital in Jerusalem, they got an impression of the use of telemedicine for emergency care as well as for pain treatment, among other areas.



Die deutschen Teilnehmerinnen und Teilnehmer in einem Labor der Maccabi Health Care Services.

German participants visiting the laboratories of Maccabi Health Care Services.

Photo: von Reden

An initiative of

An initiative of



The event was funded by the BMBF as part of the German-Israeli Year of Science and Technology.

Kunststudenten besuchten Jerusalem



Beklebte Briefkästen in einem Hauseingang, fotografiert von Sebastian Weiß, einem der teilnehmenden Studierenden.

Postboxes with stickers on them in a house entrance, shot by Sebastian Weiß, one of the participating students.

Photo: Sebastian Weiß

In einem Seminar entstanden gemeinsam inszenierte Portraits, die beim gegenseitigen Kennenlernen halfen. Weitere Veranstaltungen gaben am Beispiel verschiedener Fotografinnen Einblicke in die israelische Fotografie und die Szene alternativer bzw. Produzentengalerien in Jerusalem und Tel Aviv. In Nachbarschaftsrundgängen durch den Jerusalemer Stadtteil Musrara und den Stadtteil Shapira in Tel Aviv konnten die deutschen Gäste Einblicke in soziale und historische Entwicklungen des Landes gewinnen. In vielen Gesprächen lernten sie außerdem Leben und Alltag ihrer israelischen Altersgenossen kennen.

Auf Einladung des Musrara Colleges in Jerusalem besuchten 15 Studierende der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig vom 7. bis zum 16. Dezember Israel. Die Studierenden hatten sich aus Anlass des 60. Jahrestages der Staatsgründung Israels in einem Fotografienseminar bereits intensiv mit dem Land auseinander gesetzt. Ihre Vorstellungen waren bislang allerdings aus der Beschäftigung mit Medienbildern entstanden. Der Israel-Aufenthalt bot nun Gelegenheit, sich selbst ein Bild zu machen, mit Studierenden vor Ort zusammen zu arbeiten und in fremde Zeichensysteme einzutauchen.



Immer wieder sahen sich die Studierenden aus Braunschweig während ihrer Reise von fremden Zeichensystemen umgeben: Die Gegenwart hebräischer, arabischer und russischer Schriftzeichen relativierte das eigene, vertraute Zeichensystem. Diese Eindrücke spiegelten sich auch in den während der Reise entstandenen Arbeiten, die sich visuell mit der Vielschichtigkeit von Zeichen beschäftigten.

Ausflüge in die Judäische Wüste, nach Masada und ans Tote Meer sowie ein Besuch der Gedenkstätte Yad Vashem rundeten das 9-tägige Programm ab.

Die Reise wurde vom BMBF und dem Wissenschaftsministerium des Landes Niedersachsen unterstützt.

Weitere Informationen: www.braunschweig-jerusalem.de

Art students visit Jerusalem

By invitation of Musrara College in Jerusalem, 15 students of the Braunschweig University of Art traveled to Israel from December 7 to 16. They had already engaged intensively with the country in a photography seminar to mark the 60th anniversary of the establishment of the state of Israel.

Hinweisschild im jüdischen Viertel der Jerusalemer Altstadt, fotografiert von der Studentin Felizitas Zechmeister.

Sign in the Jewish Quarter of the old city center of Jerusalem, photographed by the student Felizitas Zechmeister.

Photo: Felizitas Zechmeister



An initiative of

An initiative of



However, before the trip, their ideas had mainly been formed by the media. The visit to Israel offered them an opportunity to form their own impressions, work together with Israeli students, and delve into foreign sign systems.

In a seminar, the students jointly created a series of portraits that helped them get to know each other. Other events gave them an opportunity to see the work of various photographers, thus gaining an insight into Israeli photography and the alternative and cooperative gallery scene in Jerusalem and Tel Aviv. Tours of the Musrara quarter in Jerusalem and the Shapira quarter in Tel Aviv gave the guests from Germany an impression of Israel's social and historical developments. Thanks to numerous conversations, they also learned more about the everyday lives of their Israeli contemporaries.

The students from Braunschweig were repeatedly confronted with foreign sign systems: The presence of Hebrew, Arabic and Russian characters put their own, familiar sign system into perspective. These impressions were reflected in the works produced during the course of the trip, which dealt with the complexity of characters in a visual way.

Excursions to the Judean Desert, Masada and the Dead Sea as well as a visit to the Yad Vashem memorial rounded off the 9-day trip, which was funded by the BMBF and the Science Ministry of the *Land* of Lower Saxony.

Further information: www.braunschweig-jerusalem.de

Richard-Willstätter-Vorlesung in Jerusalem

Am 10. Dezember 2008 fand an der Hebräischen Universität Jerusalem wieder eine Richard-Willstätter-Vorlesung statt. Sie wurde von Professor Joachim Maier vom Max-Planck-Institut für Festkörperforschung in Stuttgart gehalten. Der Titel seiner Vorlesung war „Funktion durch Fehler – Das Innenleben fester Stoffe“.



Seit Mitte der 90er Jahre organisieren das Institut für Chemie der Hebräischen Universität Jerusalem und die Gesellschaft Deutscher Chemiker jedes Jahr gemeinsam die Richard-Willstätter-Vorlesung zum Andenken an den deutsch-jüdischen Nobelpreisträger für Chemie des Jahres 1915. Die Vorlesung, zu der herausragende Wissenschaftler aus beiden Ländern eingeladen werden, findet abwechselnd in Israel und in Deutschland statt.

Professor David Avnir (rechts) überreicht Professor Joachim Maier (links) den Richard-Willstätter-Preis.

Professor David Avnir (right) presenting Professor Joachim Maier (left) with the Richard Willstätter Award.

Photo: Hebrew University

Professor Maier hielt die Vorlesung auf Einladung von Professor David Avnir, dem Leiter des Instituts für Chemie an der Hebräischen Universität, der ihm auch den mit der Vorlesung verbundenen Richard-Willstätter-Preis überreichte.

Willstätter Lecture in Jerusalem

This year's Richard Willstätter lecture took place at the Hebrew University of Jerusalem on December 10, 2008. It was given by Prof. Joachim Maier from the Max Planck Institute for Solid State Research in Stuttgart and entitled: "Function through Defects – The Inner Life of Solids."

Since the mid 1990s, the Institute of Chemistry at the Hebrew University of Jerusalem and the Association of German Chemists (Gesellschaft Deutscher Chemiker) have been joining forces each year in to organize the Richard Willstätter lecture, in memory of the German-Jewish Nobel Laureate in chemistry of 1915.

An initiative of



An initiative of





The lecture takes place alternately in Israel and in Germany and hosts distinguished scientists from both countries.

Prof. Maier was hosted by Professor David Avnir, head of the Institute of Chemistry at the Hebrew University, who also presented him with the Richard Willstätter Award for giving the 2008 lecture.

Deutsch-Israelischer Expertenworkshop „Genetik und Gesellschaft“

Vom 14. bis 16. Dezember fand an der Ben Gurion Universität in Beer Sheva ein interdisziplinärer Workshop mit Expertinnen und Experten aus Soziologie, Bioethik, Rechtswissenschaften, Medizinrecht, Wissenschaftsgeschichte und Kulturanthropologie statt. Der Workshop wurde gemeinsam von Professor Silke Schicktanz (Universitätsmedizin Göttingen, Abt. Ethik und Geschichte der Medizin) und Professor Aviad Raz (Ben Gurion Universität, Dept. for Sociology) organisiert.



Diskussionsrunde während eines Workshops.

Discussion at one of the workshops.

Photo: A. Vieth

Ziel des Workshops war es, die Dimensionen des Konzeptes der „Verantwortung“ durch die Berücksichtigung von kulturellen, historischen, ethischen und rechtlichen Aspekten der Humangenomforschung und genetischen Diagnostik genauer zu bestimmen.

Israel und Deutschland werden häufig als gegensätzliche Modelle im Umgang mit der modernen Biomedizin, der Stammzellforschung oder genetischer Tests in der



Schwangerschaftsvorsorge gesehen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben diese Unterschiede genauer untersucht. Im Laufe des Workshops kristallisierten sich aber auch viele Gemeinsamkeiten im ethischen Diskurs und im Umgang mit den Grundproblemen bioethischer Dilemmata heraus.

Im Anschluss der einzelnen Vorträge konnten daher an verschiedenen Stellen Kooperationsmöglichkeiten zwischen deutschen und israelischen Expertinnen und Experten ausgelotet werden. Darüber hinaus wurden weiterführende Fragestellungen an der Schnittstelle von Bioethik und Kulturwissenschaften identifiziert.

Der Workshop wurde vom BMBF im Rahmen des Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahres gefördert.

Weitere Informationen: http://www.egmed.uni-goettingen.de/egm/index.php?page=ful_forschung_schicktanz_biomedizin.html

German-Israeli expert symposium “Genetics and Society”

From December 14 to 16, an interdisciplinary symposium was conducted at Ben Gurion University in Beer Sheva, which brought together experts from the fields of sociology, bioethics, legal studies, medical law, science history and anthropology. The workshop was co-organized by Prof. Silke Schicktanz (Department of Medical Ethics and History of Medicine, University Medical Center Göttingen) and Prof. Aviad Raz (Ben Gurion University, Department of Sociology).

The aim of the workshop was to elaborate and distinguish the different dimensions of ‘responsibility’ which is a very loosely-defined concept in the context of human genetics and genetic counseling. This was made possible by considering cultural, social, historical, legal and ethical aspects of genetics.



Germany and Israel are often seen as opposite poles in the way they regulate and practice stem cell research, genetics and reproductive medicine. This workshop allowed a much more contextualized and nuanced view of the differences and how they are embedded in legal, ethical and social frameworks.

Furthermore, numerous similarities with respect to bioethical dilemmas and expert discourses were identified.

After the presentations, future research issues at the crossroads between bioethics and cultural studies were identified, and various future

collaborations between Israeli and German participants were established.

The workshop was funded by the BMBF as part of the German-Israeli Year of Science and Technology.



Die deutschen Workshopteilnehmer bei einem Ausflug nach Massada.

The German participants of the workshop during a trip to Massada.

Photo: A. Vieth

Further information: http://www.egmed.uni-goettingen.de/egm/index.php?page=ful_forschung_schicktanz_biomedizin.html

Jahrestreffen des Humboldt-Clubs Israel

Am 8. Januar 2009 trafen sich Wissenschaftler aus Israel und Deutschland zum Jahrestreffen des Humboldt-Clubs Israel an der Hebräischen Universität Jerusalem. Unter dem Titel „When Sciences and Humanities Meet“ kamen rund 60 Forscherinnen und Forscher u.a. aus Wirtschaft, Psychologie, Kunst und Geschichte zusammen. Ziel war es, die Kooperationen der wissenschaftlichen Kreise zu fördern und auszubauen.

An initiative of



An initiative of





Ein besonderes Augenmerk der Tagung lag auf dem Ausbau der Interaktionen zwischen Humboldtianern und vielversprechenden jungen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern am Beginn ihrer Karriere. Daher hatten die

israelischen Humboldtianer auch Nachwuchswissenschaftler verschiedener israelischer Universitäten eingeladen.

Die israelische Seite dankte nachdrücklich dafür, dass die Alexander-von-Humboldt-Stiftung trotz der militärischen Auseinandersetzungen im Gazastreifen die Tagung weiterhin unterstützt und dazu beigetragen habe, dass die deutsche Delegation fast vollständig teilnahm.

Im Rahmen der Tagung unterzeichneten die Israel Academy of Sciences and Humanities und die Alexander von Humboldt Stiftung ein Memorandum of Understanding, mit dem sie die Gründung des „German-Israeli Frontiers of Humanities“-Programms vereinbarten. Dieses soll deutschen und israelischen Nachwuchswissenschaftlern aus den Geisteswissenschaften neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit eröffnen. Jedes Jahr soll ein dreitägiges Symposium jeweils 25 deutschen und israelischen Geisteswissenschaftlern Gelegenheit zum interdisziplinären Austausch bieten.

Die Alexander-von-Humboldt-Stiftung hat bislang 138 Stipendien und 94 Forschungspreise an Wissenschaftler aus Israel verleihen. Damit ist Israel das Land mit den meisten Forschungspreisen nach den USA – kein Wunder, angesichts des herausragenden wissenschaftlichen Niveaus des jüdischen Staates, wie Professor Helmut Schwarz, Präsident der Alexander-von-Humboldt-Stiftung, in seiner Eröffnungsrede betonte.

Weitere Informationen: http://chem.ch.huji.ac.il/Humboldt/meeting_2009.html



The Israeli Humboldt Club's annual symposium

On January 8, 2009, scientists from Israel and Germany met at the Hebrew University of Jerusalem for the annual symposium of the Israeli Humboldt Club. Under the motto "When Sciences and Humanities Meet," the meeting attracted approximately 60 researchers from numerous different fields, including economics, psychology, art and history. The aim was to support and extend cooperation between the different circles of scientists.

One important focus of the event was to increase the interactions between Humboldt researchers and promising young scientists still in the early stages of their careers. That is why young scientists from different Israeli universities were also invited.



The Israeli side thanked the Alexander von Humboldt Foundation for supporting the symposium despite the military conflict and for its part in ensuring that almost all members of the German delegation were able to take part.

As part of the symposium, the Israel Academy of Sciences and Humanities and the Alexander von Humboldt Foundation signed a Memorandum of Understanding in which they agreed to establish the program "German-Israeli Frontiers of Humanities". It is to offer new cooperation opportunities for young German and Israeli researchers in the humanities. An annual three-day symposium will give 25 German and 25 Israeli researchers in the humanities the opportunity to exchange ideas across different disciplines.

To date, the Alexander von Humboldt Foundation has awarded a total of 138 scholarships and 94 research prizes to Israeli scientists. This makes Israel the country with the second-highest number of research prizes after the USA. This is a natural result of the extremely high scientific standards of the Jewish state, as President of the Alexander von Humboldt Foundation Helmut Schwarz said in his opening address.



Further information: http://chem.ch.huji.ac.il/Humboldt/meeting_2009.html

Die sprechende Stadt

Unter diesem Titel fand vom 28.-30. Januar im Schaufenster der FH Potsdam ein Symposium statt. Die beiden Partnerhochschulen – die FH Potsdam und die Bezalel Academy of Arts and Design Jerusalem – setzten sich darin mit der akustischen Wahrnehmung urbaner Räume auseinander.



Ein Foto aus der Reihe „Stumm sprechende Gesichter“

A picture entitled "Talking faces"

Photos: Sebastian Machleb

Es ist bekannt, dass Städte mittels architektonischer Formen und der allgemeinen Geräuschkulisse non-verbal „sprechen“. Offen ist die Frage, wie in nächster Zukunft die technologischen Möglichkeiten insbesondere von Sound Design stärker in die Planung und Vermittlung von städtischen Räumen berücksichtigt werden – angefangen von innovativen Baumaterialien über die kreative Präsenz von

Kommunikationstechnologien bis hin zu sozialen Konzepten akustischer Raumgestaltung.

Das Symposium untersuchte den Wandel akustischer Räume vor allem in Städten der westlichen Welt. Im Mittelpunkt stand dabei die akustische Erforschung einzelner Stadtteile Jerusalems. Das Symposium war mit einer über mehrere Monate vorbereiteten Ausstellung (Klanginstallationen, Hörfilme und Fotografien) kombiniert und wurde mit Hilfe von ganztägigen Livestreams ins Internet übertragen.

An initiative of

An initiative of



Symposium und Ausstellung wurden im Rahmen des Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahres vom BMBF gefördert.

Zur weiteren Erforschung des Themas ist im nächsten Jahr ein Workshop in Jerusalem sowie die Fortführung des Studenten- und Dozentenaustausches vorgesehen. Bereits im Juli dieses Jahres kommt eine Gruppe von Studierenden der Bezalel Academy nach Berlin und Potsdam. Ein Dozent der Academy hat darüber hinaus für das kommende Semester eine Lehrveranstaltung in Potsdam übernommen.

Weitere Informationen: <http://cultrans.arthur-engelbert.de/>

The speaking city

“The speaking city” was the title of a symposium held in the “Schaufenster” at the Potsdam University of Applied Sciences from January 28 to 30, 2009. In this event, two partner universities – the Potsdam University of Applied Sciences and the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem – looked into the acoustic perception of urban spaces.

It is well known that cities “speak” through architectural forms and their general soundscapes. What is not clear is how "sound design" technology in particular – ranging from innovative building materials and the creative use of communication technologies right up to social concepts of acoustic interior design – could be integrated more strongly in the process of planning and explaining urban spaces.

The symposium examined the changes in acoustic spaces, especially in Western cities. It focused on the acoustic investigation of different districts of Jerusalem. The symposium was connected to an exhibition that had been prepared for several months (sound installations, audiobooks, photography) and was broadcast online with the help of round-the-clock live streaming.



The symposium and exhibition were financed by the BMBF as part of the German-Israeli Year of Science and Technology.

Further research into the subject will be carried out this year in the form of a workshop in Jerusalem as well as a continuation of the student and lecturer exchanges. In July 2009, a student group from the Bezalel Academy will come to Berlin and Potsdam. A lecturer from the Academy will give a series of lectures in Potsdam next semester.



Das Damaskustor in Jerusalem war einer der untersuchten akustischen Räume.

The Damascus Gate in Jerusalem was one of the acoustic spaces examined.

Further information: <http://cultrans.arthur-engelbert.de/>

Studienreise des Verbandes der Elektrotechnik, Elektronik und Informationstechnik (VDE) nach Israel

Vom 21. bis 28. Februar 2009 führte der VDE-Ausschuss „Beruf, Gesellschaft und Technik“ eine Studienreise „Technologieland Israel - Begegnungen mit Hochschule, Technik und Politik“ durch.

Im Mittelpunkt der einwöchigen Reise standen Gespräche mit Experten und Vertretern der Hochschulen zu Ausbildungsfragen und Technologieprojekten, der Technologietransfer zwischen Hochschulen und Wirtschaft, die Beziehungen zwischen Ingenieurausbildung und Arbeitsmarkt sowie der Besuch der einiger wichtiger High-Tech-Standorte.

An initiative of



An initiative of





Die Teilnehmer besuchten unter anderem High-Tech-Unternehmen im israelischen „Silicon-Valley“ im Großraum Tel Aviv sowie das Technion – Israels älteste Hochschule – wo sie die Möglichkeit zum Austausch mit Vertretern des israelischen Elektrotechnikerverbandes hatten.

Ein weiterer Programmpunkt waren die High-Tech und Maschinenbauprojekte des Industrieparks Tefen in Obergaliläa. Hier werden Technologie-Start-Ups erfolgreich auf den Weg in die ökonomische Unabhängigkeit gebracht. Außerdem konnten die Teilnehmer israelische Wasserwirtschaftsprojekte kennen lernen – z.B. die Pumpstation „Sappir“ am See Genezareth, welche ein Drittel des Wassers für die nationale Wasserleitung bereitstellt.



Study trip of the Association for Electrical, Electronic and Information Technologies (VDE) to Israel

The VDE's "Industry, Society and Technology" committee organized a study trip entitled "Encounters with the High Technology Country of Israel – Universities, Technology and Politics" from February 21 to 28, 2009.



Der Besuch des Technions war ein Programmpunkt der VDE-Studienreise ./ The Technion – a part of the program of the VDE-study-trip.

Photo: privat

The one-week visit mainly consisted of meetings with experts and university representatives to discuss education-related issues, technology projects, technology transfer between universities and industry, and the



links between engineering courses at universities and the labor market.

The participants also went to see some important high-tech locations, including high-tech companies in Israel's "silicon valley" in larger Tel Aviv as well as the Technion (Israel's oldest university), where they had an opportunity to talk to representatives of the Israeli electrical engineering association.

Another part of the program focused on high-tech and engineering projects at the Tefen industrial park in the Upper Galilee. Here, technology start-ups are successfully prepared for commercial independence. The participants also had an opportunity to obtain information about Israeli water management projects, for example the Sappir pumping station by the Sea of Galilee, which provides a third of the country's water supply.

Symposium zur Bioenergie

Anlässlich des 25. Jahrestags des Otto Warburg Minerva-Zentrums für Anwendung der Genetik und der Biotechnologie in der Landwirtschaft an der Hebräischen Universität Jerusalem fand vom 23. bis 26. Februar in Rehovot ein internationales Symposium statt.

Der erste Teil des Symposiums war den Jubiläumsfeierlichkeiten gewidmet. Zahlreiche renommierte Persönlichkeiten, die am Aufbau und Betrieb des Zentrums beteiligt waren, nahmen daran teil.



Im zweiten Teil wurde das Thema „Bioenergie: Pflanzenstoffwechsel nutzbar machen" behandelt.

Aufgrund der weltweiten Energiekrise sowie angesichts der Luftverschmutzung infolge der Verbrennung fossiler Brennstoffe ist die Energiegewinnung aus erneuerbaren biologischen Energiequellen zu einer attraktiven Alternative

geworden. Bioenergie ist eine Form erneuerbarer Energie, die aus biologischen Quellen gewonnen wird. Das sind zum Beispiel Energiepflanzen – kostengünstige, pflegeleichte

An initiative of

An initiative of



Nutzpflanzen, die eigens zur Energiegewinnung angebaut werden. Dies beinhaltet auch die Produktion von Biogas und Ethanol aus einfachen Kohlehydraten und aus Lignozellulose sowie die Herstellung von Biodiesel aus pflanzlichen Ölen.

Das Symposium befasste sich mit dem potenziellen Beitrag der pflanzlichen, mikrobiellen und industriellen Biotechnologie zur effizienten Herstellung von Bioenergie. Führende Wissenschaftler aus Hochschulen und Privatwirtschaft in Europa, Israel und den USA präsentierten aktuelle Themen der Spitzenforschung in der Bioenergie und diskutierten Zukunftstrends in der Forschung. Die Schwerpunkte der Vorträge und Round-Table-Diskussionen waren u.a. die verbesserte Produktion pflanzlicher Biomasse, die grundlegenden Aspekte und biotechnologische/landwirtschaftliche Manipulation von pflanzlichen Kohlenhydraten sowie die Erforschung und Züchtung neuer Diversitätsformen im Pflanzenreich.

Das Symposium bot den Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern und den Studierenden vor Ort eine einmalige Gelegenheit, von den Erfahrungen internationaler Experten zu lernen. Außerdem wurden mögliche Standorte für künftige bilaterale und internationale Kooperationsprojekte zur Entwicklung alternativer Energiequellen erörtert.

Symposium on bioenergy

On the occasion of its 25th anniversary, the Otto Warburg Minerva Center for Agricultural Biotechnology at the Hebrew University of Jerusalem held an international symposium in Rechovot from February 23 to 26, 2009 .

The first part of the symposium was dedicated to celebrating the anniversary in the presence of numerous distinguished people who had been involved in the establishment and work of the Center.



An initiative of



An initiative of





The second part focused on the abstract "Bioenergy: Harnessing Plant Metabolism." The worldwide energy crisis and atmospheric pollution from the use of fossil fuels are making the production of energy from renewable biological sources an attractive alternative for energy production. Bioenergy is renewable energy made from biological sources, such as "energy crops" – low-cost, low-maintenance agricultural crops that are specifically exploited for their energy content. This includes biogas and ethanol production from simple carbohydrates and lignocellulose as well as biodiesel production from oils.

The symposium explored the potential contribution of plant, microbial and industrial biotechnology to the efficient generation of bioenergy. Prominent scientists from academic institutes and private companies from Europe, Israel and the USA presented the current state-of-the-art frontiers in the area of bioenergy and discussed future research trends. Lectures and round-table discussions focused on improved production of plant biomass, basic aspects and biotechnological/agricultural manipulation of plant carbohydrate and oil/lipid metabolism as well as the exploration and engineering of new sources of diversity in the plant kingdom.

The symposium presented the resident scientists and students with a unique opportunity to learn from the experiences of international experts. In addition, the participants discussed possible venues for future binational and international collaborative projects aimed at developing alternative sources of energy production.

Israelische Bildungsexperten zu Gast in Hessen

Vom 1.-6. März 2009 kam eine Delegation von sieben israelischen Bildungsexperten auf Einladung des Hessischen Amtes für Lehrerbildung (AfL) zu Besuch nach Deutschland.

Im Mittelpunkt der Reise stand die Vorstellung der Aufgaben und Arbeitsweisen deutscher Institutionen der Berufsbildung sowie der Lehrerbildung für berufliche Schulen.



Die israelischen Gäste besuchten u.a. die Werner-von-Siemens-Schule – ein großes Berufsschulzentrum in Frankfurt. Darüber hinaus konnten sie sich am Beispiel der überbetrieblichen Ausbildungseinrichtung der Handwerkskammer Rhein-Main (HWK) ein Bild über Aufgaben und Zuständigkeiten der Ausbildungseinrichtungen im Spannungsfeld dualer Ausbildung machen.

Im Studienseminar für berufliche Schulen Darmstadt informierten sich die israelischen Bildungsexperten über die einzelnen Phasen der Berufsschullehrerausbildung. Ein Round-Table-Gespräch u.a. mit Vertretern aus Gewerkschaften, der Hessischen Handwerkskammer, dem Hessischen Kultusministerium und des BMBF bot weitere Einblicke in das duale System der Berufsbildung.

Am Ende der fünftägigen Delegationsreise standen Überlegungen zu einem Kooperationsprojekt im Bereich der Berufsschullehrerausbildung zwischen dem Amt für Lehrerbildung (AfL) und israelischen Studienseminaren und beruflichen Schulen.

Bereits im November 2008 hatte eine Gruppe von Vertretern des AfL und einiger hessischer Studienseminare Israel besucht, um sich über das dortige Berufsbildungssystem zu informieren und die Basis für die Zusammenarbeit im Rahmen des Bundesprogramms zu schaffen.

Die Delegationsreise wurde vom BMBF gefördert.

Israeli education experts travel to Hesse

By invitation of the Hessian Authority for Teacher Training (AfL), a delegation of seven Israeli education experts came to Germany from March 1 to 6. The main aim of the trip was to present the responsibilities and work methods of German vocational training institutions and the training system for vocational school teachers to the Israeli guests.



Among other activities, the guests paid a visit to the Werner von Siemens school, a large vocational training center in Frankfurt. They also had an opportunity to find out more about the responsibilities of education and training institutions under the dual system through the inter-company vocational training center of the Rhine-Main Chamber of Skilled Crafts (HWK).

At the training institution for vocational school teachers in Darmstadt, the Israeli education experts were able to gather detailed information about the individual phases of vocational teacher training. A round table with representatives of trade unions, the Hessian Chamber of Skilled Crafts, the Hessian Ministry of Culture and the BMBF provided further insights into Germany's dual system of vocational education and training.

Towards the end of the five-day visit, there were discussions about a potential cooperative project in the field of training for vocational school teachers between the Authority for Teacher Training (AfL) and Israeli teacher training institutions and vocational schools.

A group of representatives from the AfL and various Hessian teacher training institutions had already traveled to Israel in November 2008 to learn more about the Israeli vocational education and training system and lay the foundations for future collaborations within the Federal Program.

The trip was funded by the BMBF.

Deutsch-israelische Kooperationen im Bereich Plasmatechnologie vorbereitet

Das Kompetenznetzwerk BalticNet-PlasmaTec e.V. (BNPT) steht für eine technologie- und marktorientierte Kooperation von Wissenschaft und Wirtschaft in der Plasmatechnologie. Strategische Partner des Netzwerkes sind u.a. das Leibniz-Institut für Plasmaforschung und Technologie (INP Greifswald) oder die neoplas GmbH, ein mittelständisches Unternehmen



zur technischen und betriebswirtschaftlichen Weiterentwicklung und Marktvorbereitung von Prototypen.



kINPen – ein Produkt des INP Greifswald – ist ein Werkzeug zur Vorbehandlung und Entkeimung verschiedener Oberflächen.

kINPen – a product of the INP Greifswald – is a tool for the pre-treatment and sterilization of different surfaces.

Photo: INP Greifswald

Gemeinsam mit Repräsentanten des wissenschaftlichen Dachverbandes des INP Greifswald, der Leibniz-Gemeinschaft und der Germany Trade and Invest, der internationalen Wirtschaftsförderungsgesellschaft der Bundesrepublik Deutschland, planen die Mitglieder des BNPT eine hochkarätige Informationsveranstaltung für israelische Partner aus Wirtschaft, Wissenschaft und Innovationspolitik. Ziel ist es, potentiellen israelischen Partnern die deutsche Forschungslandschaft und Kooperationsmöglichkeiten rund um die Plasmatechnologie vorzustellen.

Zur Vorbereitung dieser Veranstaltung sind Repräsentanten der beteiligten Organisationen unter Federführung des BNPT und mit Förderung des BMBF im März zu Sondierungsgesprächen nach Israel gereist.

Zu den besuchten Partnern gehörten u.a. das Technion, T³ - Technion Technology Transfer, das Weizmann Institut, die Ben-Gurion Universität, die Tel Aviv Universität sowie die Hebräische Universität Jerusalem.

Durch diese Erstkontakte wurde die Basis für eine weitere Zusammenarbeit der Partner gelegt. Neben dem strategischen Ausbau auf Verbands- oder Institutsebene sind nun Fachwissenschaftler und Experten aus den Partnerunternehmen gefragt, um konkrete Kooperationsprojekte zu vereinbaren.



Die Veranstaltung wurde vom BMBF im Rahmen des Deutsch-Israelischen Wissenschaftsjahres gefördert.

Weitere Informationen: bnpt@balticnet-plasmatec.org

Preparations for German-Israeli collaborations in the field of plasma technology

The competence network BalticNet-PlasmaTec e.V. (BNPT) is involved in technology- and market-oriented collaborations between research and industry in the field of plasma technology. The network's strategic partners include the Leibniz Institute for Plasma Science and Technology (INP Greifswald) and neoplas GmbH, a medium-sized company that specializes in developing prototypes (both from a technological and a business point of view) and preparing them for the market.

In cooperation with representatives of the Leibniz Association (the scientific umbrella organization of INP Greifswald) and Germany Trade and Invest (the Federal Republic of Germany's international foreign trade agency), the members of BNPT plan to organize a high-profile information event for Israeli partners from the spheres of industry, science and innovation policy. The aim is to present Germany's research landscape and cooperation opportunities to potential Israeli partners.



In preparation for this event, representatives of the participating organizations – under the leadership of the BNPT and with the help of funding

from the BMBF – traveled to Israel in March to hold preliminary talks. Potential partners in Israel included the Technion, T³ – Technion Technology Transfer, the Weizmann Institute, Ben-Gurion University, Tel Aviv University and the Hebrew University of Jerusalem.

An initiative of



An initiative of





These initial contacts laid the foundations for future cooperation between the partners. Beyond the strategic development at association/institute level, it is now up to individual researchers and experts from the partner companies to agree on concrete cooperation projects.

The event was funded by the BMBF as part of the German-Israeli Year of Science and Technology.

Further information: bnpt@balticnet-plasmatec.org

An initiative of



An initiative of





Impressum

Internationales Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)

Heinrich-Konen-Str.1

53227 Bonn

Telefon: 0228/3821-459

Fax: 0228/3821-444

E-Mail: gist2008@dlr.de

www.gist2008.com

Redaktion: Susanne Wirtz, IB

Sollten Sie kein Interesse mehr am Erhalt des Newsletters haben, können Sie ihn unter <http://www.gist2008.com/de/132.php> abbestellen, indem Sie ihre E-Mail Adresse ein zweites Mal in das Textfeld eintragen.

Published by

International Bureau of the Federal Ministry of Education and Research (BMBF)

Heinrich-Konen-Str.1

53227 Bonn

Telephone: 00 49 (0) 228/3821-459

Fax: 00 49 (0) 228/3821-444

E-Mail: gist2008@dlr.de

www.gist2008.com

Editor: Susanne Wirtz, IB

Should you no longer be interested in receiving the Newsletter, you can cancel it under <http://www.gist2008.com/de/132.php> by entering your e-mail address in the text field a second time.

An initiative of



An initiative of

